

PANORAMA DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA EN COSTA RICA

BIODATA

María Gabriela Amador. Doctora en Filosofía y Letras con énfasis en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de la Lengua y de la Literatura, por la Universidad de Alicante, España. Máster en Español como Segunda Lengua, Especialista en Didáctica Universitaria, Bachiller en la Enseñanza del Castellano y Literatura, Bachiller en Filología Española. Profesora de cursos de investigación, comunicación escrita y oral en el Tecnológico de Costa Rica (TEC). Coordinadora académica de los programas de español para extranjeros y formación docente ELE, campus central. Ha realizado investigaciones y publicaciones en la enseñanza del español como LE, tecnología educativa, comunicación oral y escrita.

.....

I. INTRODUCCIÓN

Investigaciones que se han realizado sobre las etapas de la historia de la enseñanza del español como lengua extranjera en el mundo nos permiten concluir que las lenguas son reflejo de las comunidades lingüísticas que se valen de ellas y de las relaciones que establecen los componentes de tales comunidades. El fenómeno de la emigración es un claro exponente de lo que dichos vínculos generan, lo cual da paso a múltiples estudios en el campo.

Este informe tiene por objetivo la presentación de un panorama general que ilustra el comportamiento histórico que ha tenido la enseñanza del español como segunda lengua en Costa Rica. Se quiere mostrar un recorrido por las diferentes etapas que dieron paso a la enseñanza y el aprendizaje del idioma como segunda lengua

en el territorio costarricense. Es importante tener un referente en este campo de investigación que permita generar otras propuestas a nivel de todas las escuelas activas en el país.

El panorama histórico se presentará en tres etapas, las cuales fueron concebidas como tales a partir de toda la información suministrada en las distintas entrevistas que se llevaron a cabo, durante el 2019 e inicios del 2020, a un grupo de docentes costarricenses que trabajan en este campo desde el siglo XX. Según una investigación realizada por Amador (2022), el total de centros activos en el país es de 40, de los cuales se ubican aproximadamente cinco por cada una de las siete provincias del territorio nacional. Por su parte, el total de docentes que laboran de manera continua a través de planilla es de 2 a 3 personas por cada institución, de hecho, en promedio se registraron a la fecha 100 instructores ELE con estas condiciones. La cantidad de educadores de este campo que no tienen un contrato de forma continua es más amplia.

Antes de presentar las etapas, vale resaltar algunas características de Costa Rica, para conocer el contexto en el que están ubicadas las escuelas de español como L2. Es un país situado en América Central, tiene una superficie de 51.100 km² y una población aproximada de 5.180.000 personas. Según datos de la Embajada de Costa Rica (2021), recibe en promedio 1.7 millones de turistas al año, la mayoría de los cuales provienen de Estados Unidos y Canadá, por consiguiente, los ingresos del turismo suman más de 1.7 mil millones de dólares anuales. Se cree que un 80% del total de visitantes llegan al país para hacer turismo ecológico y de paso se matriculan los cursos de español dependiendo del lugar en que se hospedan. En este sentido, surgen a lo largo de la costa pacífica y atlántica, diferentes escuelas de idiomas para atender esta demanda.

2. LA PRIMERA ETAPA HISTÓRICA DEL DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN COSTA RICA: ORDEN RELIGIOSO

La primera de las etapas del panorama histórico se llama *Orden religioso*, la cual estuvo caracterizada por el asentamiento de agencias misioneras internacionales. En 1924, se creó el primer instituto bíblico educativo mixto, con profesores costarricenses, el cual llenó una necesidad existente por mucho tiempo y fue bien recibida en los círculos evangélicos, lo que motivó que muchas agencias misioneras decidieran enviar estudiantes a dicha escuela, en donde se impartían también clases de español. Cuando este centro empezó a crecer, su nombre fue cambiado a *Seminario Bíblico Latinoamericano*, en 1941. Por otra parte, “la primera agencia misionera protestante que trabajó en el Valle Central de Costa Rica fue la Misión Centroamericana, llamada *Central American Mission*, CAM, ahora conocida como CAM Internacional” (Holland, 2017).

Ya para 1950, había al menos unas 15 agencias misioneras protestantes provenientes de Estados Unidos que habían empezado a trabajar para difundir la fe. De estas, cinco se concentraron entre los creoles o afrocaribeños, a lo largo de la costa del Caribe, y las otras sociedades dedicaron sus esfuerzos hacia la población de habla hispana, mayormente en el Valle Central. Dada esta función especial de los misioneros, se empezó a detectar la necesidad de formarse ellos mismos en el idioma español para poder comunicarse, pues su idioma nativo era el inglés.

Uno de los ministerios llamado Misión Presbiteriana Unida fundó en Sasaima (Colombia) el Instituto de Lengua Española, el cual fue trasladado a Costa Rica, en 1950, bajo la dirección del Dr. Otto LaPorte y su esposa. En 1973 se logró comprar una propiedad en San Francisco de Dos Ríos, de San José y desde entonces la institución sigue funcionando en el mismo lugar. Oficialmente, según nuestra investigación realizada, esta es la primera escuela o centro costarricense de enseñanza del español como segunda lengua. De hecho, se han gradua-

do en él, a la fecha, más de 16.000 misioneros que han adquirido las destrezas necesarias para poder comunicarse en español y así, cumplir su llamado a evangelizar a toda Latinoamérica, España y África.

Esta primera escuela de enseñanza ELE ha trabajado también por años en coordinación con agencias misioneras internacionales que han confiado en el proceso de enseñanza del español como segunda lengua que sigue la institución. Los profesores fueron en un inicio costarricenses sin formación, contratados para dar el servicio a los misioneros. Además de dichos cursos, este centro ofrece programas con fines específicos para doctores, enfermeras, administradores de empresas, entre otros. Con el pasar de los años se han desarrollado convenios con universidades cristianas de Estados Unidos que envían a sus estudiantes a cursar un semestre de clases y horas de trabajo misionero en Costa Rica. Algunos de estos acuerdos han permitido el surgimiento de nuevos establecimientos educativos que siguen siendo sedes de institutos fundados en países latinoamericanos.

De hecho, la formación empírica, es decir, lo aprendido no de la academia sino de la misma experiencia en este campo se extendió por todo el siglo XX, dado que muy pocas personas que empezaron en este periodo tenían un título en un área afín: filología española, educación primaria o enseñanza del español como primera lengua. El primer programa académico universitario en el área específica de español como segunda lengua se fundó en el año 1997 y las primeras capacitaciones docentes se empezaron a impartir en el año 1998. Se puede afirmar que la mayoría de los centros que surgieron durante el siglo XX iniciaron con una experiencia práctica para luego profesionalizarse. Este cambio hacia el siglo XXI propició el surgimiento de muchos expertos en el área, lo cual dio paso a cursos especializados en literatura, arte, conversación y cultura.

3. SEGUNDA ETAPA HISTÓRICA: EL IMPULSO DEL DESARROLLO ECONÓMICO, SOCIAL Y CULTURAL

La segunda de las etapas llamada *Impulso del desarrollo económico, social y cultural* le hace honor a este nombre, porque, por ejemplo, se creó la Universidad de Costa Rica (7 de marzo de 1941), la cual es la institución “madre” del resto de las cuatro universidades públicas que han surgido a lo largo de los años en el país. A partir de dicho hito histórico, empezaron a graduarse profesionales en distintas áreas y con ello surgió la oportunidad de nuevos campos laborales. Con el transcurso de los años, la educación tomó un papel fundamental porque permitía un desarrollo integral, desde preescolar hasta el periodo universitario.

Las buenas relaciones económicas que fueron surgiendo en esta etapa entre Estados Unidos y Costa Rica exigían al país la necesidad de formar profesionales que respondieran al aprendizaje de idiomas y a distintos campos de formación, así como apuntaba Marín (2012, p. 10), “el desarrollo económico nacional ha estado siempre ligado a la educación y cada vez que el Estado pretende realizar un cambio en su estrategia económica, el primer paso que da es promover la educación”.

Después del final de la Segunda Guerra Mundial, varios de los miembros del congreso de Estados Unidos propusieron proyectos para establecer voluntariado en países de América Latina. En la administración del presidente John F. Kennedy se creó la iniciativa y fue en 1961 cuando se firmó el Decreto Ley 10924, para dar inicio al Cuerpo de Paz y en menos de 2 años, más de 7300 voluntarios servían en 44 países. Específicamente para el continente americano el proyecto se llamaría *Alianza para el Progreso (ALPRO)*, con el fin de mejorar la vida de todos los habitantes del continente.

A Costa Rica, los primeros voluntarios llegaron en 1963. A la fecha más de cuatro mil voluntarios han brindado sus servicios en proyectos para el desarrollo económico comunitario, desarrollo juvenil y enseñanza del inglés como lengua extran-

jera. A través de este proyecto, Estados Unidos y Costa Rica comparten un fuerte compromiso de trabajo para promover la mitigación y adaptación al cambio climático, al igual que la preservación de la diversidad biológica de este país.

Además, en medio de estas intenciones entre Estados Unidos y Costa Rica, se crearon programas de enseñanza del español para los voluntarios que venían al país a trabajar en el Cuerpo de Paz. La misma agencia federal encargada de traer los voluntarios se preocupó por reclutar personal costarricense que pudiera adaptarse a un horario para enseñar el idioma español, a quienes lo requerían. En ese entonces (década de 1960), el problema era que en el país no había una capacitación o carrera universitaria en esta área de enseñanza, es decir, no había profesionales en el campo. Por tal motivo, el mismo Cuerpo de Paz capacitó a estos profesores con estrategias, técnicas y herramientas para poder enseñar una segunda lengua.

Por otro lado, bajo el concepto de una institución al servicio de los sectores más vulnerables de la sociedad costarricense, nacieron los centros universitarios: el Instituto Tecnológico de Costa Rica (1971) y la Universidad Nacional de Costa Rica (1973), dos instituciones públicas al igual que la Universidad de Costa Rica (1941), que tienen como propósito ofrecer igualdad de oportunidades en el acceso a la educación superior. Años más tarde surgió dentro de cada institución un programa de español para extranjeros, que en sus inicios atiende a la población extranjera que se matricula en alguna de las carreras académicas que se ofrecen.

A finales de la década de los años setenta y ochenta empezaron a germinar nuevos centros de enseñanza del español privados, con la característica de que estos institutos fueron dirigidos por personas que anteriormente habían laborado en el Cuerpo de Paz. En la década de los ochenta hubo una oleada de extranjeros que seguían llegando por diferentes motivos, no solo como voluntarios, de hecho, también se formaban grupos de estudiantes universitarios que solicitaban créditos para convalidar los cursos de español del plan curricular, o bien quienes,

debido a un interés turístico, llegaban, se enamoraban del país y, por tanto, decidían vivir en Costa Rica.

4. TERCERA ETAPA: TURISMO EDUCACIONAL

La tercera de las etapas llamada *Turismo educacional* inicia con las ideas del paradigma económico llamado *globalización*. A partir de este nuevo periodo aparecieron las exigencias de la revolución tecnológica, la mano de obra se abarató al dar paso al recurso humano más calificado, con conocimientos tecnológicos, computacionales y manejo de idiomas. Por tal situación, Costa Rica se vio ligada a adaptarse al nuevo contexto económico, político, social y cultural, para inscribirse en un mundo de competitividad, reforma y cambio.

Según un informe muy completo del Ministerio de Comercio Exterior de Costa Rica (2012), ante la fuerte presión de la competencia, las empresas se veían obligadas a buscar lugares de bajo costo para trasladar parte de sus operaciones en todo el mundo. Costa Rica fue en su momento seleccionada no solo porque reunía una buena oferta de técnicos e ingenieros de relativamente bajo costo, sino también por el conocimiento del inglés en el país, así como la estabilidad política, la democracia y los bajos niveles de corrupción. También en ese periodo hubo una buena calidad de vida, con buenos servicios de salud y acceso a los recursos naturales. Los productos de café, banano, azúcar y carne llegaron a ser los principales en la exportación costarricense.

Toda esa situación en el contexto del país permitió la llegada del *boom del turismo*. En esta década de los años noventa, el país superó el millón de turistas internacionales y este dato marcó la historia. Este país compitió y compite en varios segmentos debido a su biodiversidad e imagen natural. Entre los factores principales del incremento del turismo, además de la biodiversidad, se rescata su porcentaje alto en el manejo de un segundo idioma. Como bien lo explica Arguedas, G. (2008) en el Boletín de la Academia Costarricense de la Lengua, el auge del turismo,

la llegada de muchos pensionados rentistas, la inversión extranjera en fábricas, hoteles y restaurantes abrió las puertas para la demanda de los cursos de español para extranjeros, dado que se impartían clases privadas, tutorías y se establecieron institutos privados.

Así las cosas, debido a la demanda de estudiantes extranjeros que querían aprender español como segunda lengua en el país, se requerían en su momento los servicios profesionales de docentes. Como aún en la década de los noventa no existía una carrera dedicada a la enseñanza del Español como Segunda Lengua, en 1998 el CIDE (Centro de Investigación y Docencia en Educación, de la Facultad de Educación en la Universidad Nacional) empezó ofrecer talleres de capacitación y congresos como una forma de profesionalizar el área.

Mientras tanto, la Universidad de Costa Rica en 1998 empezó a trabajar en el diseño de la Maestría Español como Segunda Lengua, la cual dio inicio en el año 2000. Fue la primera carrera universitaria de posgrado que se especializaba en el área de español como segunda lengua, la mayoría de sus profesores habían sido formados en Estados Unidos y Europa. Con las nuevas generaciones de graduados en esta área se abrieron puertas para poder generar investigación en este campo específico.

Por otro lado, a pesar de que la Universidad Nacional tenía ya a la fecha del 2004 una carrera llamada Licenciatura en Literatura y Lingüística con énfasis en Español, se empezó a generar el proyecto de la Maestría en Educación, con énfasis en Español como Segunda Lengua, el cual dio inicio en el año 2005. Esta fue entonces la segunda opción para profesionalizar a los educadores que enseñaban español a extranjeros en esta tercera etapa. Con estas dos maestrías específicas se empezaron a publicar investigaciones en el campo que fueron insumo para la formación de muchos educadores deseosos de aprender, como explica Alvarado, “la investigación y los espacios para la enseñanza del español como segunda lengua se han incrementado considerablemente en los últimos años en Costa Rica. El surgimiento acelerado de centros de enseñanza

e institutos ha producido que la oferta laboral aumente y que la demanda de servicios exija mayor preparación por parte de los profesionales” (2008, p.89)

Muchos docentes graduados de estas dos maestrías se colocaron en instituciones públicas y privadas, llegaron a ser directores de escuelas o coordinadores de los programas de español como LE/L2, de hecho a finales de esta primera década del siglo XXI habían surgido cantidad de escuelas a lo largo y ancho del país, principalmente en las zonas costeras donde se ubicaba la mayor parte del turismo, lo cual generó una preocupación a nivel de quienes coordinaban los centros de enseñanza porque se requería una capacitación para los docentes que laboraban en la enseñanza de ESL. Fue cuando se tomó la decisión en el Instituto Tecnológico de Costa Rica, de diseñar un nuevo proyecto llamado *Técnico en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua*, al cual podría acceder cualquier persona con solo el requisito de Bachillerato de Educación Secundaria, según la nomenclatura para los programas académicos.

5. CONCLUSIONES

A lo largo de la historia de la enseñanza del español como segunda lengua en Costa Rica se puede notar el surgimiento de centros educativos, instituciones privadas o públicas, así como universidades que destinan su quehacer a la formación del idioma español para extranjeros. El requerimiento de educadores en esta área se volvió una necesidad que motivó muchos centros de enseñanza a crear capacitaciones que respondieran los intereses del momento, con ello las universidades públicas diseñaron programas de posgrado y un técnico especializado propio del campo en estudio.

Después del estudio de este recorrido histórico en tres etapas, es importante que la comunidad de docentes ELE en Costa Rica se plantee metas a futuro, tales como: 1) Visibilizar al profesional de español para extranjeros dentro del contexto costarricense en que se desenvuelve, ya sea en el sector privado o público. Además,

(2) Tramitar a futuro la creación de un Colegio Profesional para la Enseñanza del Español como Segunda Lengua, porque a la fecha no existe este tipo de organización que busca establecer los criterios de control, ética profesional. (3) Establecer un plan de mejora sobre las condiciones de trabajo que tienen los docentes de español como segunda lengua, en el contexto costarricense, principalmente en el sector privado; (4) Generar investigación constante en este campo de formación ELE, así como propiciar espacios de congresos, seminarios y jornadas que permitan la actualización profesional. Por último, no menos importante, (5) crear contactos con otras comunidades ELE en el mundo y asociaciones como ASELE, para establecer nuevos proyectos en conjunto y participar de los eventos internacionales que se realizan durante el año.

MARÍA GABRIELA AMADOR SOLANO
Instituto Tecnológico de Costa Rica
gamador@itcr.ac.cr

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALVARADO, L. (2008). Enseñanza de español como segunda lengua para adultos mayores: algunas consideraciones. *Revista Filología y Lingüística*, XXXIV (2), 89-105. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/view/1281/1344>
- AMADOR, M.G. (2022). *La competencia docente en la formación del profesorado de Español como Segunda Lengua en Costa Rica: diseño de un plan curricular de capacitación profesional*. [Tesis de doctorado inédita. Universidad de Alicante, España].
- ARGUEDAS, G. (2008). Importancia actual del castellano como segunda lengua. *Boletín de la Academia Costarricense de la Lengua*, 3, 57-62 https://www.acl.ac.cr/BACL_III_3.pdf
- EMBAJADA DE COSTA RICA (2021). *Sobre Costa Rica*. <http://www.costarica-embassy.org/index.php?q=node/20>
- HOLLAND, C. (2017). El Movimiento Protestante en Costa Rica, 1848-2013. En C. Holland (Ed.). *Historia de la Iglesia Evangélica Costarricense: Reseñas históricas denominacionales* (pp. 17-29). Programa Latinoamericano de Estudios Socioreligiosos (Prolades). <http://www.prolades.com/costarica/menu/cri-perfiles-historicos-denoms-PARTE-I-11nov2017.pdf>
- MARÍN, E. (2012). Cronología de la enseñanza del inglés en Costa Rica durante el Siglo XX. *Revista Comunicación*, 21(1), 4-15. <https://revistas.tec.ac.cr/index.php/comunicacion/article/view/809/723>
- MINISTERIO DE COMERCIO EXTERIOR DE COSTA RICA. (2012). *Inserción de Costa Rica en la economía mundial. Los primeros 20 años en el Sistema Multilateral de Comercio (1 ed.)*. COMEX. <http://www.comex.go.cr/media/7687/inserci%C3%B3n-de-costarica-en-la-econom%C3%ADa-mundial-los-primeros-20-a%C3%B0s-en-el-sistema-multilateral-de-comercio.pdf>